



West Linn-Wilsonville School District

El Programa de Lenguaje Dual Noche de Información para Padres Marzo - 2025

Dual Language Program Information Evening for Parents March - 2025





Trillium Creek Primary

Presentaciones/ Introductions



Katie Beckett - Directora, Trillium Creek PS



Elisa Lee - Coordinadora del programa dual



Janna Good - Coordinadora instruccional, Trillium Creek PS



David Pryor - Superintendente asistente



Valeria Cortes - Maestra de kindergarten, Trillium Creek PS

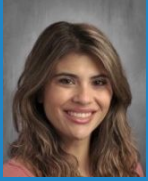


Barb Soisson - Superintendente asistente



Lowrie Primary School

Presentaciones/ Introductions



Christy Freeman- Directora, Lowrie PS



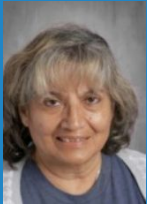
Elisa Lee - Coordinadora del programa dual



Mary Ann Decker- Sub-directora de Lowrie Primary



David Pryor - Superintendente asistente



Alma Sanders- Maestra de kindergarten, Lowrie Primary



Barb Soisson - Superintendente asistente



West Linn-Wilsonville School District

¡Bienvenidos!

欢迎！
Huānyíng

Welcome!



"¿Cómo podemos crear comunidades de aprendizaje para los más grandes pensadores y las personas más reflexivas ... para el mundo?"

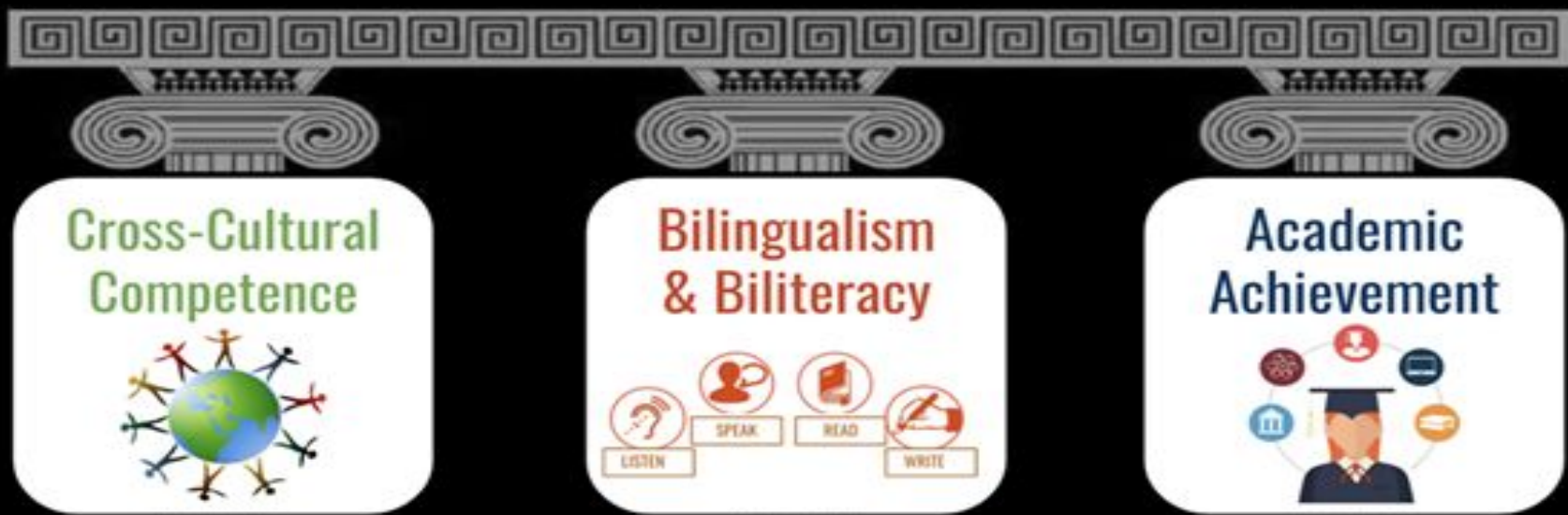
“我们如何为世界上最伟大的思想家 and 最有思想的人 创建学习社区？”

"How do we create learning communities for the greatest thinkers and the most thoughtful people... for the world?"

Pilares del Programa Doble Inmersión

双语教育的支柱

Pillars of Dual Language Education



Capacidad Intercultural
跨文化能力

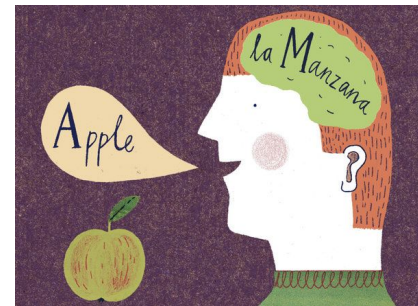
Bilingüismo y bi-alfabetización
双语和双语

Logro Académico
学术成就



Desarrollando cerebros bilingües

Building Bilingual Brains



Los estudios indican que:

- En lectura las habilidades y comprensión en el primer idioma (L1) transfiere a la capacidad de leer en el segundo idioma. (L2)
- El conocimiento en la matemática en L1 se transfiere al conocimiento matemático en L2.
- El cerebro necesita tiempo e instrucción estratégica para desarrollar bilingüismo y bi-alfabetización. Este proceso necesita 5-7 años para desarrollarse.
- El lenguaje es fundamental en la literatura.

Research shows that:

- Reading skills and comprehension in first language (L1) transfer to reading in a second language (L2).
- Math knowledge in L1 transfers to math knowledge in L2.
- The brain needs time and strategic instruction to develop bilingualism and bi-literacy. This is a 5-7 year developmental process.
- Language is the foundation for all literacy.

Existe una relación entre el bilingüismo y ventaja cognitiva.

There is a connection between bilingualism and thinking skills.

- Una memoria de trabajo mejorada
- Control ejecutable superior (habilidad para escoger entre alternativas)
- Una mejor atención selectiva



- Improved working memory
- Superior executive control (ability to choose among alternatives)
- Better selective attention

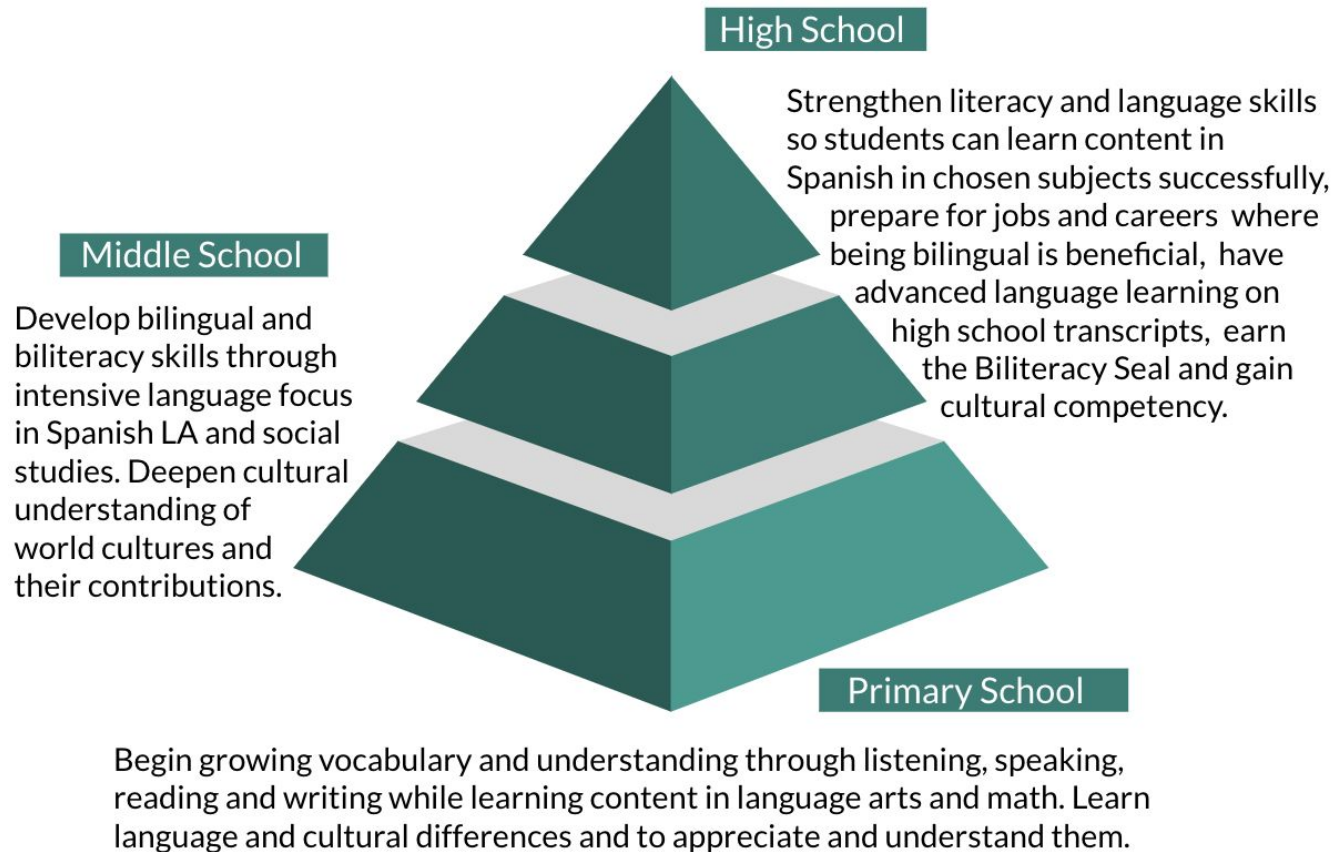
- ¿Por qué están interesados en el programa bilingüe?



- Why are you interested in the Dual Language program?



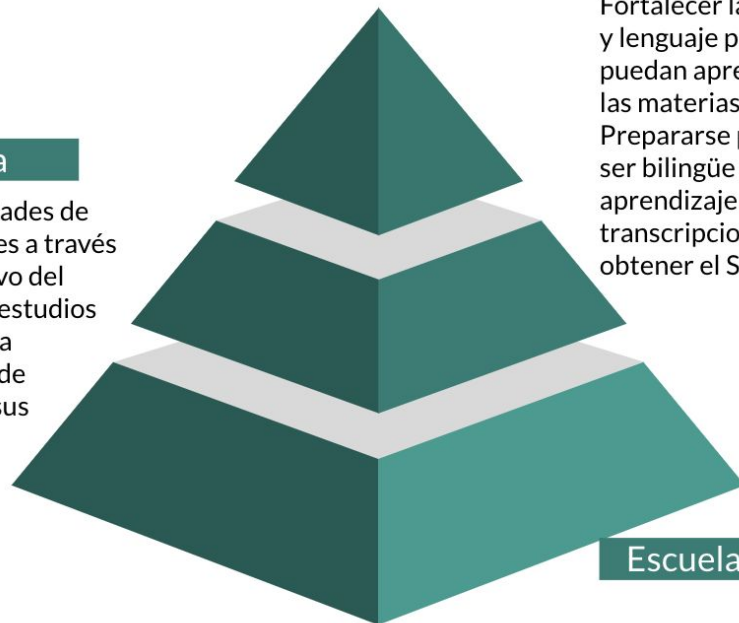
Dual Language Pathway to Reach Bilingualism and Biliteracy



Camino para alcanzar el bilingüismo y la biliteracidad

Secundaria

Desarrollar las habilidades de biliteracidad y bilingües a través de un enfoque intensivo del lenguaje en español y estudios sociales. Profundizar la comprensión cultural de culturas del mundo y sus contribuciones.



Preparatoria

Fortalecer las habilidades de biliteracidad y lenguaje para que los estudiantes puedan aprender contenido en español en las materias elegidas con éxito. Prepararse para trabajos y carreras donde ser bilingüe es beneficioso, tener aprendizaje avanzado de idiomas en transcripciones de la escuela preparatoria, obtener el Sello de Biliteracidad.

Escuela Primaria

Empezando a aumentar el vocabulario y la comprensión a través de escuchar, hablar, la lectura, y la escritura mientras aprende contenido en artes de lenguaje y matemáticas. Aprende el idioma y la diferencias culturales y apreciarlas y comprenderlas



Dos modelos del programa

Two Program Models

Doble via: Lowrie (Español)

- Cerca de la mitad de los estudiantes son bilingües y los demás hablan inglés como su primer idioma.
- Teachers and peers are role models for second language acquisition.
- Se anima a las familias con niños que hablan español, chino o cualquier otro idioma en casa a solicitar estos programas.

Two – Way: Lowrie (Spanish)

- About half of the students are bilingual and half of the students are native English-speakers.
- Teachers and peers are role models for second language acquisition.
- Families with children who speak Spanish, or any language at home are encouraged to apply to these programs.



Dos modelos del programa

Two Program Models

Una via: Trillium Creek (Español) Una via: Bolton (Chino)

- Casi todos los estudiantes hablan inglés como su primer idioma y están aprendiendo español/chino como su segundo idioma.
- Las maestras son las modelos principales del español/chino.
- Se anima a las familias con niños que hablan español, chino o cualquier otro idioma en casa a solicitar estos programas.

One-Way: Trillium Creek (Spanish) One-Way: Bolton (Chinese)

- At this time the majority of students are native English-speaking and are learning to speak Spanish/Chinese as a new language.
- Primarily the teacher is the role model for Spanish/Chinese language acquisition.
- Families with children who speak Spanish, Chinese, or any language at home are encouraged to apply to these programs.



El modelo de lenguaje dual

Dual Language Model

100%	Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas	Estudios sociales
90%							Lectoescritura
80%	Lectoescritura	Lectoescritura	Lectoescritura	Lectoescritura	Lectoescritura	Lectoescritura	
70%							Mathematics
60%							
50%	Language Arts / Science/ Social Studies	Language Arts / Science/ Social Studies	Language Arts / Science/ Social Studies	Language Arts / Science/ Social Studies	Language Arts / Science/ Social Studies	Language Arts / Science/ Social Studies	Science
40%							
30%							Electives (Health, PE, Art, Band, etc)
20%	Music / Library / PE / Health	Music / Library / PE / Health	Music / Library / PE / Health	Music / Library / PE / Health	Music / Library / PE / Health	Music / Library / PE / Health	
10%							Advisory
	Grade K	Grade 1	Grade 2	Grade 3	Grade 4	Grade 5	Grades 6-8



Somos un distrito escolar bilingüe. We are a dual language school district.

- Los niños en el programa bilingüe trabajan con el currículo de lectura y matemáticas que se usa en todas las escuelas del distrito, K-5.
- Los estudiantes bilingües tienen las mismas experiencias en ciencias, estudios sociales, música y educación física que otros niños en su nivel de grado.
- En cada nivel de grado, los maestros bilingües planifican juntos el aprendizaje y las actividades con otros maestros.
- Los estudiantes en el programa bilingüe reciben el mismo apoyo de IEP, planes 504 o si están identificados como TAG.
- Children in Spanish and Chinese DL programs work with the reading and math curriculum that is used across district schools, K-5.
- Dual Language students experience the same science, social studies, music, and physical education as other children at their grade level.
- At each grade level, DL teachers and non-DL teachers plan learning and activities together.
- Students in DL receive the same support if they have IEPs, 504 Plans or are TAG identified.

- ¿Qué preguntas tienen sobre el programa?
- ¿Cómo encaja esto con lo que piensa sobre el aprendizaje de su hijo de kinder al grado 12?



- What questions do you have about the program?
- How does this fit with what you're thinking about your child's K-12 learning?

Un día en el salón de kindergarten

A Day in Dual Language Kindergarten



Instrucción en la lectura



Los alumnos utilizarán el mismo plan de estudios para lectoescritura que los alumnos en las clase de inglés.

Reading Instruction



Students use the same language arts curriculum as non DL students.

Leyendo con un compañero en kindergarten

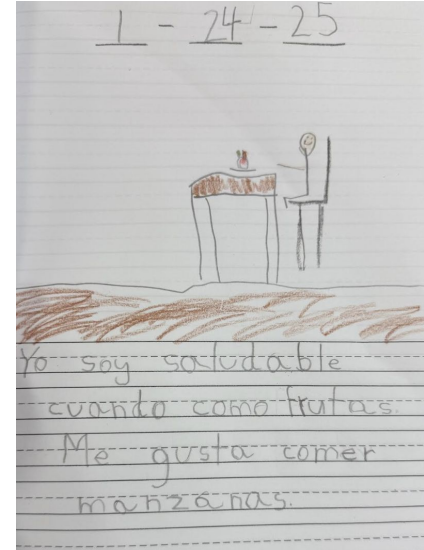


Reading with a partner in Kindergarten



8th Grade/grado 8vo

El Desarrollo de Escritura – Writing Development



grado 2

Titulo: Cuando yo cito a mis ruedas de entre



Un día Yo y mi papá estás
jugando tag afuera y Yo pregunte
papá ¿puedes cito a mis ruedas de
entrenar? Y el dijo si Yo grito
¡Gracias papá! Y el dijo denada.
Cuando mis ruedas de entrenar
están cito. Yo fue muy feliz y
dijo estás muy feliz uora papá. Y
dije ya se. Cuando mi man

grado 3

El Desarrollo de Escritura

Writing Development

En el fin de semana, después,
de la escuela, Abo y Ama estaban allí
para llevar Samuel y yo a casa.
Mis padres estaban viajando a
walla walla Washington para su
aniversario número quince. Mama
le dijo a mi antes que iban a walla
walla que no pensía que podían
ir a walla walla porque el autopista
cerca Matndoma Falls era cerrado. Después
de la escuela, íbamos a casa. Yo rompí
un mañana y casi a mis dedos. Abo y
yo jugamos chess y yo ganó.
Después de eso, Maddie llegó de el
autobús de la escuela Rosemont
Ridge middle school. Es muy extraña
que no teníamos escuela mucho y
mis maestros no estaban dando nada
de tarea. Dije Maddie después de
guardé su lonchera. Luego jugamos en
el cuarto de jugar sin Samuel.

grado 4

SERVILLETAS DE PAPEL SON MEJOR

¿QUE ES MEJOR SERVILLETAS DE PAPEL O SERVILLETAS DE TELA? LOS SERVILLETAS DE PAPEL SON MEJOR DE SERVILLETAS DE TELA PORQUE... ES BUENA PARA LA PLANETA,ALGUNAS VECES SON RECICLADOS Y NO VA A GASTAR DINERO HACIENDO LAS SERVILLETAS DE TELA.

EN PRIMER LUGAR ES BUENA PARA LA PLANETA PORQUE NO GASTA ELECTRICIDAD.TAMBIÉN NO GASTA AGUA PARA LIMPIAR.AL FINAL PORQUE PUEDE USAR PARA LIMPIAR TU CARA Y OTROS COSAS.

MI SEGUNDA RAZÓN ES ALGUNOS VECES LOS SERVILLETAS DE PAPEL SON RECICLADOS POR EJEMPLO PUEDE SER BIODEGRADABLE, LOS SERVILLETAS RECICLADOS NO USAN COLORES HACIENDO MÁS CONSCIENTES DEL MEDIO AMBIENTE Y NO GASTA MAS RECURSOS COMO MADERA.

MI TERCER RAZÓN ES NO VA A GASTAR MAS DINERO HACIENDO LA SERVILETA DE TELA. POR EJEMPLO NECESITA COMPRAR EL ALGODÓN O EL TELA Y DESPUÉS TEJERLO E.T.C,TAMBIÉN USA AGUA Y ELECTRICIDAD PARA LIMPIAR Y PUEDE SER DIFÍCIL PARA LIMPIAR UNA SERVILETA DE TELA Y NO QUIERO GASTAR EL TIEMPO.

POR TODO ESTO YO PIENSO QUE LOS SERVILLETAS DE PAPEL SON MEJOR QUE LOS SERVILLETAS DE TELA PORQUE ES BUENA PARA PLANETA,ALGUNAS VECES SON RECICLADOS Y NO VA A GASTAR MAS DINERO HACIENDO LOS SERVILLETAS DE TELA.

grado 5

Mis pasatiempos favoritos

Yo tengo muchos pasatiempos favoritos. Algunos de ellos son... nada. Yo solo tengo un pasatiempo, y es la lectura. Hay muchos que yo hago para pasar el tiempo, pero no son pasatiempos. Esto probablemente no tiene mucho sentido. Lo que estoy diciendo es que yo hago cosas como ir a la escuela, practica el piano, y hacer la tarea, pero estas cosas solo pasa el tiempo. Pero, algo que es muy divertido para mi es leer. Toda esta escritura va a ser todo sobre la lectura.

A mi me encanta a leer muchos libros. Algunos de mis libros favoritos son la serie de Harry Potter, Fablehaven, Percy Jackson, y Whatever After. Algunos de mis libros favoritos que yo no pienso son en una serie son The Door by the Staircase, y Wonder. Yo he leído muchos libros. Yo pienso que leyendo es muy divertido.

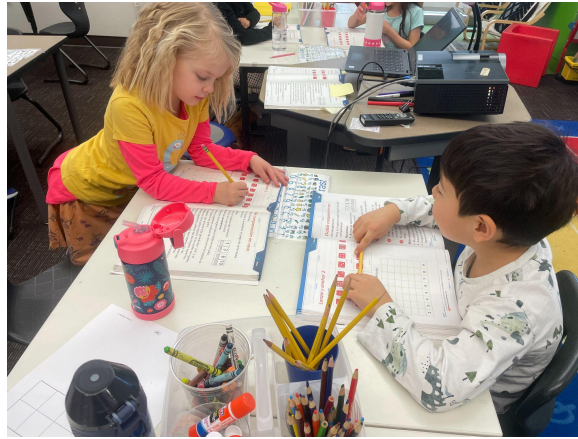
Yo puedo leer en casi cualquier lugar. Por ejemplo, en mi cuarto, el carro, mi casa, la escuela en las casas de otras personas, y muchos otros lugares. No tengo un lugar favorito para leer. Si no es ruidoso, me gusta. También, me gusta leer en la noche. En algunas noches, yo leo libros con una luz pequeña.

Para mi, no hay libros que no son buenos. Hay libros que no son mis favoritos, pero cada libro es un buen libro. Yo leo muchos tipos de libros. Libros con dibujos, libros de capítulos, libros de no ficción, novelas gráficas, libros de historia, y libros de ficción. Pero, mi tipo de libro favorito es fantasía. Ellos son muy divertidos para leer para mi porque cada cosa que puedes imaginar puede pasar.

Me gusta hacer OBOB, que es Oregon Battle of the Books, o Las batallas de libros de Oregon. OBOB es de leer libros. Si haces OBOB tu equipo de cinco personas lee 16 libros, y luego, en las batallas alguien que trabaja en tu escuela hace preguntas sobre los libros. Hay dos equipos en las batallas, así que si tu no tienes la respuesta correcta, la pregunta va al otro equipo. Cada respuesta correcta vale 5 puntos. Si ganas, y sigues ganando, puedes hacer batallas con otras escuelas. Si pierdes dos veces, tu equipo no están en las batallas. El año pasado, mi equipo competio con otras equipos de otras escuelas. Yo pienso que OBOB es muy divertido.

A mi me gusta muchos libros, y es muy divertido para mi. Por eso, la lectura es mi único, y favorito pasatiempo.

Aprender matemáticas en kindergarten



Learning math in Kindergarten

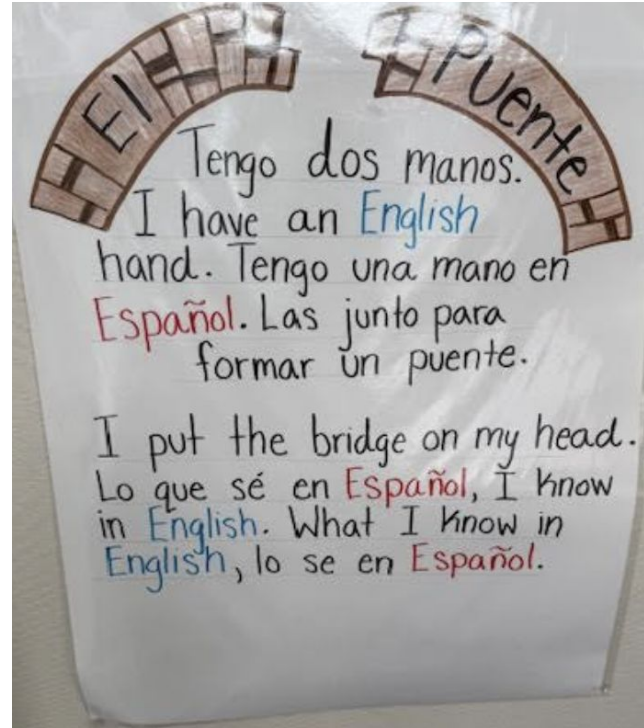


Transferencia Lingüística

Cross-Linguistic Transfer

Cognado	cognate
El volcán	the volcano

i	ea	ee
sem <u>i</u> lla	sea	seed
ti <u>e</u> rra	tea	tree
Vain <u>a</u>	read	three
semill <u>e</u> ro	leaf	meet
cotiled <u>o</u> n	meat	coffee
frijol	bean	
vid <u>a</u>		



Vowels/Vocales	
a e i o u	
<u>a</u> la papá mamá	<u>ā</u> baby aunt
	<u>ä</u> family daddy grandpa grandma aunt
	other grandma grandpa aunt

Instrucción en Inglés - Instruction in English

- Los estudiantes adquirirán las destrezas fundamentales, incluida la conciencia fonológica y la fonética del inglés a partir del jardín de infancia.
- La lectura y la escritura formarán parte de la enseñanza diaria de la lectoescritura a partir del jardín de infancia.
- Los estudiantes participarán en conexiones lingüísticas para transferir de un idioma a otro.
- Students will have explicit foundational skills including phonological awareness and phonics in English starting in kindergarten.
- English reading and writing will be part of the daily literacy instruction starting in kindergarten.
- Students will engage in cross-linguistic connections to transfer from one language to another.

Compromiso - Partnership

- Para obtener el desarrollo completo y el beneficio de la alfabetización bilingüe, la familia se compromete a mantener al estudiante inscrito en el programa de lenguaje dual K-12.
- Los padres son los primeros maestros de su hijo/a, por eso las familias continuarán enriqueciendo el lenguaje en la casa a través de discusiones, lectura y apoyo en la tarea.
- Los padres están involucrados en nuestra comunidad escolar.
- To realize the full benefit of biliteracy development, the family commits to keeping their child enrolled in the Dual Language Program K-12.
- As your child's first teacher, families will continue to enrich the home language through discussions, reading, and homework support.
- Families will be full members of our school community.



中文双语课程下一步

Zhōngwén shuāngyǔ kèchéng xià yībù

Chinese Program Next Steps

There will be an information session with details about the Chinese Dual Language Program on Tuesday April 1st at 6:00 pm.

At Bolton Primary School





Próximos pasos ~ Next Steps

La inscripción para el programa de lenguaje dual es un formulario de solicitud de interés en línea.

Hacemos la lotería el 18 de abril, 10:30 am.

Esté atento al anuncio de nuestra Casa Abierta para el Kinder en Lowrie, Trillium Creek o Bolton.

Registration for the Dual Language Program is an online [Application of Interest Form](#).

Lottery will be on April 18th at 10:30 am.

Watch for announcement for our Kindergarten Open House at Lowrie, Trillium Creek or Bolton.



Información adicional-Additional Information

- Habrá algunos servicios de transportación dentro del programa dual.
 - El programa en Trillium es principalmente una vía. A todo los estudiantes de kinder cuyo su primer idioma es español se les ofrecerá la oportunidad de inscribirse. Todos los demás estudiantes de kinder que presenten una solicitud serán asignados basado en los resultados de la lotería.
 -
 - Los hermanos de los alumnos matriculados tienen que entrar en el proceso de la lotería.
 - Tamaño de clase: promedio de 25-28 estudiantes.
- Some transportation, usually from a bus stop within or close to the DL school boundary, is provided for DL students.
 - Since Trillium Creek is primarily a One-Way Dual Language Immersion Program, all incoming kindergarten students whose first language is Spanish will be offered the opportunity to enroll. All other kindergarten students who apply will be placed in the class based on a lottery system.
 - Siblings of enrolled students have to enter the lottery process.
 - Class size: Average 25-28 students.



Recursos/Resources

- | | | |
|--|--------------------------------|--------------------------------|
| ● Dual Language-FAQs
Preguntas y Respuestas Comunes de Lenguaje Dual | <u>English</u> | <u>Español</u> |
| ● Bilingual Brain
Cerebro Bilingue | <u>English</u> | <u>Español</u> |
| ● Benefits of Being Bilingual
Los Beneficios de ser Bilingüe | <u>English</u> | <u>Español</u> |
| ● Language at Home and The
Community
Lenguaje en Casa y la Comunidad | <u>English</u> | <u>Español</u> |
| ● The Gift of Language
El Regalo del Lenguaje | <u>English</u> | <u>Español</u> |



Preguntas ~ Questions

District Contacts/Contactos del Distrito:

Elisa Lee- lee@wlwv.k12.or.us

Barb Soisson- soissonb@wlwv.k12.or.us

David Pryor- pryord@wlwv.k12.or.us

Lowrie Contacts/Contactos en Lowrie:

Christy Freeman- freemanc@wlwv.k12.or.us

Mary Ann Decker- deckerm@wlwv.k12.or.us

Trillium Contacts/Contactos en Trillium:

Katie Beckett- beckettk@wlwv.k12.or.us

Janna Good- goodj@wlwv.k12.or.us

Bolton Contacts:

Derek Porter- porter@wlwv.k12.or.us

